

ANUNȚ DE PARTICIPARE

privind achiziționarea: Servicii de traducere și interpretariat în domeniul justiției pentru anul 2026

prin procedura de achiziție: Cererea ofertelor de preț

1. Denumirea autorității contractante: Judecătoria Chișinău

2. IDNO: 1016601000256

3. Adresa: mun. Chișinău, str. N. Zelinski, 13, MD-2038

4. Numărul de telefon/fax: 022 551-406

5. Adresa de e-mail și pagina web oficială ale autorității contractante: jchisinau@justice.md

6. Adresa de e-mail sau pagina web oficială de la care se va putea obține accesul la documentația de atribuire: *documentația de atribuire este anexată în cadrul procedurii în SIA RSAP.*

7. Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate (dacă este cazul, mențiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică o altă formă de achiziție comună): *Instituție publică, înfăptuirea justiției.*

8. Cumpărătorul invită operatorii economici interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura de achiziție privind livrarea/prestarea următoarelor bunuri/servicii:

Nr. d/o	Cod CPV	Denumirea bunurilor	Unit. de măs.	Cant-tea	Specificarea tehnică deplină solicitată, Standarde de referință	Valoarea estimată, (se va indica pentru fiecare lot în parte)
Lotul 1: Servicii de traducere în/din limbile:						250 000,00
1	79530000-8	Engleză	pag.	350	engleza-română, română-engleza (pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
2	79530000-8	Franceză	pag.	35	franceza-română, română-franceză (pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
3	79530000-8	Germană	pag.	60	germana-română, română-germană (pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
4	79530000-8	Italiană	pag.	35	italiană-română, română-italiana (pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
5	79530000-8	Spaniolă	pag.	20	spaniola-română, română-spaniola (pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
6	79530000-8	Turcă	pag.	300	turca-română, română-turca (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
7	79530000-8	Arabă	pag.	100	araba-română, română-araba (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
8	79530000-8	Greacă	pag.	20	greaca-română, română-greaca (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
9	79530000-8	Ucraineană	pag.	100	ucraineană-română, română-ucraineană (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	

10	79530000-8	Portugheza	pag.	5	portugheza-româna, română-portugheza (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
11	79530000-8	Ebraică	pag	150	ebraica-româna, română-ebraica (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
12	79530000-8	Japoneză	pag	5	japoneza-româna, română-japoneza (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
13	79530000-8	Chineză	pag	5	chineza-româna, română-chineza (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
14	79530000-8	Coreeană	pag	5	coreeană-româna, română-coreeană (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
15	79530000-8	Armeana	pag	5	arameana-româna, română-arameana (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
16	79530000-8	Bulgară	pag	5	bulgara-româna, română-bulgara (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
17	79530000-8	Poloneză	pag	5	poloneza-româna, română-poloneza (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
18	79530000-8	Maghiara	pag	550	maghiara-româna, română-maghiara (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
Lotul 2 Servicii de interpretariat						250 000,00
1	79540000-1	Engleză	ore	200	Engleza-Româna, Româna-Engleza	
2	79540000-1	Franceză	ore	55	Franceza-Româna, Româna-Franceză	
3	79540000-1	Germană	ore	5	Germana-Româna, Româna-Germana	
4	79540000-1	Italiană	ore	5	Italiana-Româna, Româna-Italiana	
5	79540000-1	Spaniolă	ore	30	Spaniola-Româna, Româna-Spaniola	
6	79540000-1	Turcă	ore	100	Turca-Româna, Româna-Turca	
7	79540000-1	Azera	ore	30	Azera-Româna, Româna-Azera	
8	79540000-1	Uzbeca	ore	10	Uzbeca-Româna, Româna-Uzbeca	
9	79540000-1	Arabă	ore	70	Araba-Româna, Româna-Araba	

10	79540000-1	Greacă	ore	5	Greaca-Româna, Româna-Greaca	
11	79540000-1	Bengaleza	ore	60	Bengaleza-Româna, Româna - Bengaleza	
12	79540000-1	Hindi	ore	20	Hindi-Româna, Româna-Hindi	
13	79540000-1	Interpretariat pentru semnele celor muți, surzi și surdomuți	ore	20	traducerea limbajului semnelor în limbaj oral (limba română) și invers, permițând comunicarea între persoanele surde, mute, surdomute și cei ce aud.	
14	79540000-1	Chineză	ore	5	Chineza-Româna, Româna-Chineza	
15	79540000-1	Portugheză	ore	5	Portugheza-Româna, Româna-Portugheza	
16	79540000-1	Coreeană	ore	5	Coreeana-Româna, Româna-Coreeana	
17	79540000-1	Bulgară	ore	5	Bulgara-Româna, Româna-Bulgara	
18	79540000-1	Poloneză	ore	5	Poloneza-Româna, Româna-Poloneza	
19	79540000-1	Ebraica	ore	15	Ebraica-Româna, Româna-Ebraica	
Total valoare estimată a achiziției						500 000,00

- În situația în care, pe parcursul derulării contractului, vor fi solicitate servicii de traducere/interpretariat pentru limbi care nu sunt menționate expres în prezentul anunț de participare, dar care sunt înrudite din punct de vedere lingvistic cu cele prevăzute (de exemplu, limbi aparținând aceleiași familii lingvistice sau având un grad similar de dificultate), Prestatorul va asigura serviciile de traducere/interpretariat la același tarif unitar aplicabil limbii înrudite din contract.
- Prestatorul va informa autoritatea contractantă cu privire la aceste situații, iar serviciile se vor derula numai cu acordul prealabil al acesteia.

9. În cazul procedurilor de preselecție se indică numărul minim al candidaților și, dacă este cazul, numărul maxim al acestora. *nu se aplica*

10. În cazul în care contractul este împărțit pe loturi un operator economic poate depune oferta (se va selecta):

- 1) pentru un singur lot;
- 2) pentru mai multe loturi;
- 3) pentru toate loturile;
- 4) alte limitări privind numărul de loturi care pot fi atribuite aceluiași ofertant_____

- 11. Admiterea sau interzicerea ofertelor alternative:** *nu se admit*
- 12. Termenii și condițiile de livrare/prestare solicitați:** *Pe parcursul perioadei bugetare 2026, la solicitarea autorității contractante conform caietului de sarcini.*
-Serviciile de traduceri scrise vor fi prestate în regim obișnuit - a 2-a zi din data comenzii.
-Serviciile de interpretariat, cu asigurarea prezenței interpretului la fața locului și acordarea serviciilor de interpretariat respectând data și ora evenimentului, cu informarea acestuia în termen de până la 3 zile.
- 13. Termenul de valabilitate a contractului:** *31 decembrie 2026.*
• Contractul rezultat în urma procedurii de achiziție va fi semnat ulterior aprobării bugetului, întrucât derularea angajamentelor financiare este condiționată de aprobarea bugetului și de confirmarea disponibilității fondurilor aprobate.(capitol IV p.38 HG695/2025)
- 14. Contract de achiziție rezervat atelierelor protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată (după caz):** *nu se aplică*
- 15. Prestarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor legi sau al unor acte administrative (după caz):** *nu se aplică*
- 16. Scurta descriere a criteriilor privind eligibilitatea operatorilor economici care pot determina eliminarea acestora și a criteriilor de selecție/de preselecție; nivelul minim (nivelurile minime) al (ale) cerințelor eventual impuse; se menționează informațiile solicitate (DUAE, documentație):**

Nr. crt.	Criteriile de calificare și de selecție (descrierea criteriului/cerinței)	Modul de demonstrare a îndeplinirii criteriului/cerinței	Nivelul minim/obligativitatea
1	DUAE	Documentul Unic de Achiziții European, completat conform modelului aprobat prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 72 din 30.06.2020 (modificat prin Ordinul MF nr. 146 din 24.11.2020), semnat electronic de către operatorul economic	Obligativiu
2	Intenția de participare în cadrul procedurii de achiziție	Cerere de participare completată conform Anexei nr. 7 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021 - semnată electronic de către operatorul economic	Obligativiu
3	Specificații tehnice (anexa nr.22 conform Doc. Standard-ord M.Fin 115 15/09/2021)	Confirmat prin aplicarea semnăturii electronice.	Obligativiu
4	Specificații de preț (anexa nr.23 conform Doc. Standard ord M.Fin 115 15/09/2021)	Confirmat prin aplicarea semnăturii electronice	Obligativiu
5	Declarație privind valabilitatea ofertei (anexa 8 conform doc. Standard ord M.Fin 115 15/09/2021)	Confirmat prin aplicarea semnăturii electronice	Obligativiu

6	Declarația privind confirmarea identității beneficiarelor efectivi și neîncadrarea acestora în situația condamnării pentru participarea la activități ale unei organizații sau grupări criminale, pentru corupție, fraudă și/sau spălare de bani(conf. Ord. MF nr. 145 din 24.11.2020) <i>(a prezenta în termen de 5 zile după data comunicării rezultatelor procedurii de achiziție publică)</i>	Confirmat prin aplicarea semnăturii electronice *Se va prezenta doar de către operatorul economic declarat câștigător,	Obligatori
7	Dovada înregistrării persoanei juridice în conformitate cu prevederile legale din țara în care ofertantul este stabilit	Copia Certificatului de înregistrare a întreprinderii/Extras din Registrul de Stat al persoanelor juridice. Confirmat prin aplicarea semnăturii electronice.	Obligatori
8	Garanția pentru ofertă 1% din suma ofertei fără TVA <i>(Termenul de valabilitate al garanției pentru ofertă va fi egal cu termenul de valabilitate al ofertei.)</i>	• Garanția pentru ofertă emisă de o bancă comercială (anexa nr.9 conform documentației standard), sau prin transfer în cuantum de 1,0% din valoarea ofertei fără TVA, la contul autorității contractante, conform următoarelor date bancare: Beneficiar: Judecătoria Chișinău Codul IBAN: MD56TRPCAA518410A01195AA Codul fiscal: 1016601000256 Prestatorul beneficiar: Ministerul Finanțelor-Trezoreria de Stat Cod: TREZMD2X Notă: Pentru garanția pentru oferta la licitația publică nr. __ din ____ *Se va prezenta la depunerea ofertelor de către toți ofertanții. confirmat cu semnătura electronica	Obligatori
9	Date despre ofertant	Cu indicarea adresei (fizice, juridice), date contact (nr. tel, adresa e-mail), persoana de contact- semnat electronic •Declarații privind lista principalelor livrări/prestări efectuate în ultimii 3 ani de activitate (anexa 12) conform documentației standart. <i>(Demonstrarea experienței operatorului economic în domeniul de activitate aferent obiectului contractului ce urmează a fi atribuit).</i> Confirmat prin aplicarea semnăturii electronice	Obligatori

10	Disponerea de personal de specialitate propus pentru implementarea contractului	Declarație privind personalul de specialitate propus pentru implementarea contractului, completată conform (<i>Anexei nr. 14 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021</i>) - semnată electronic de către operatorul economic și, Copia diplomelor/autorizațiilor traducătorilor/interpreților, confirmată prin semnătura electronică a ofertantului	Obligativ pentru operatorul economic desemnat câștigător
11	Certificat de atribuire al contului bancar	Certificat eliberat de banca deținătoare de cont, în original/copie, semnat electronic	Obligativ

17. Garanția pentru ofertă emisă de o bancă comercială (anexa nr.9 conform documentației standard) sau prin transfer în cuantum de 1,0% din valoarea ofertei fără TVA, la contul autorității contractante, conform următoarelor date bancare:

Beneficiar: Judecătoria Chișinău

Codul IBAN: MD56TRPCAA518410A01195AA

Codul fiscal: 1016601000256

Prestatorul beneficiar: Ministerul Finanțelor-Trezoreria de Stat

Cod: TREZMD2X

Notă: Pentru garanția pentru oferta la licitația publică nr. _____ din _____

18. Garanția de bună execuție: nu se aplica

19. Motivul recurgerii la procedura accelerată (în cazul licitației deschise, restrânse și a procedurii negociate), după caz: nu se aplică

20. Tehnici și instrumente specifice de atribuire (dacă este cazul specificați dacă se va utiliza acordul-cadru, sistemul dinamic de achiziție sau licitația electronică): licitație electronică cu aplicarea pasului minim 1% specificat în SIA RSAP

21. Condiții speciale de care depinde îndeplinirea contractului (indicați după caz): nu sunt condiții speciale

22. Ofertele se prezintă în valuta națională

23. Criteriul de evaluare aplicat pentru atribuirea contractului: prețul cel mai scăzut.

24. Factorii de evaluare a ofertei celei mai avantajoase din punct de vedere economic, precum și ponderile lor: nu se aplică

25. Termenul limită de depunere/deschidere a ofertelor:

- conform SIA RSAP

26. Adresa la care trebuie transmise ofertele sau cererile de participare:

Ofertele sau cererile de participare vor fi depuse electronic prin intermediul SIA RSAP

27. Termenul de valabilitate a ofertelor: 60 zile

28. Locul deschiderii ofertelor: SIA RSAP, ofertele întârziate vor fi respinse.
29. Persoanele autorizate să asiste la deschiderea ofertelor: Ofertanții sau reprezentanții acestora au dreptul să participe la deschiderea ofertelor, cu excepția cazului când ofertele au fost depuse prin SIA RSAP.
30. Limba sau limbile în care trebuie redactate ofertele sau cererile de participare: limba română
31. Respectivul contract se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu se aplică
32. Denumirea și adresa organismului competent de soluționare a contestațiilor:
 Agenția Națională pentru Soluționarea Contestațiilor
 Adresa: mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt nr.124 (et.4), MD 2001;
 Tel/Fax/email:022-820 652, 022 820-651, contestatii@ansc.md
33. Data (datele) și referința (referințele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind contractul (contractele) la care se referă anunțul respectiv (dacă este cazul): nu se aplica
34. În cazul achizițiilor periodice, calendarul estimat pentru publicarea anunțurilor viitoare__.
35. Data publicării anunțului de intenție sau, după caz, precizarea că nu a fost publicat un astfel de anunț: nu se aplica
36. Data transmiterii spre publicare a anunțului de participare: 17.11.2025
37. În cadrul procedurii de achiziție publică se va utiliza/accepta:

Denumirea instrumentului electronic	Se va utiliza/accepta sau nu
Depunerea electronică a ofertelor sau a cererilor de participare	Se acceptă
Sistemul de comenzi electronice	Nu se acceptă
Facturarea electronică	Se acceptă
Plățile electronice	Se acceptă

38. Contractul intră sub incidența Acordului privind achizițiile guvernamentale al Organizației Mondiale a Comerțului (numai în cazul anunțurilor transmise spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene): nu se aplică

39. Alte informații relevante:

- 39.1. Metoda și condițiile de plată: Prin transfer bancar, lunar, pentru luna precedentă de prestare a serviciilor, în termen de 20 (douăzeci) zile lucrătoare după prestarea serviciilor, prezentarea actului de prestare a serviciilor, facturii fiscale emisă prin SIA „eFactură” și acceptarea acestora fără obiecții de către Beneficiar.
- 39.2. Termenul pentru semnarea și prezentarea contractului către autoritatea contractantă – 10 zile de la data remiterii spre semnare.

Conducătorul grupului de lucru



ARHIP Alexandru